

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2014/15139]

27 MAI 2014. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et les Etats-Unis d'Amérique relatif au statut d'une catégorie de personnel relevant des Forces des Etats-Unis, fait à Bruxelles le 13 juillet 2012 (1) (2) (3)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord entre le Royaume de Belgique et les Etats-Unis d'Amérique relatif au statut d'une catégorie de personnel relevant des Forces des Etats-Unis, fait à Bruxelles le 13 juillet 2012, sortira son plein et entier effet.

Art. 3. La présente loi produit ses effets le 13 juillet 2012.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 27 mai 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,
D. REYNDEERS

La Vice-Première Ministre
et Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre des Finances,
K. GEENS

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) Sénat (www.senate.be) :

Documents : 5-2521.

Annales du Sénat : 27/03/2014.

Chambre des représentants (www.lachambre.be) :

Documents : 53-3507.

Compte rendu intégral : 23/04/2014.

(2) Voir le Décret de la Région flamande du 5 juillet 2013 (*Moniteur belge* du 30 juillet 2013 – Ed. 1), le Décret de la Région wallonne du 12 mars 2015 (*Moniteur belge* du 24 mars 2015) et l'Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 avril 2014 (*Moniteur belge* du 7 mai 2014 – Ed. 1).

(3) Date de l'entrée en vigueur : 26 mars 2015 (art. 6)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2014/15139]

27 MEI 2014. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika inzake de rechtspositie van een personeelscategorie van de Strijdkrachten van de Verenigde Staten, gedaan te Brussel op 13 juli 2012 (1) (2) (3)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika inzake de rechtspositie van een personeelscategorie van de Strijdkrachten van de Verenigde Staten, gedaan te Brussel op 13 juli 2012, zal volkomen gevolgd hebben.

Art. 3. Deze wet heeft uitwerking met ingang van 13 juli 2012.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 27 mei 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,
D. REYNDEERS

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Financiën,
K. GEENS

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

(1) Senaat (www.senate.be) :

Stukken : 5-2521.

Handelingen van de Senaat : 27/03/2014.

Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be) :

Stukken : 53-3507.

Integraal verslag : 23/04/2014.

(2) Zie het Decreet van het Vlaamse Gewest van 5 juli 2013 (*Belgisch Staatsblad* van 30 juli 2013 – Ed. 1), het Decreet van het Waalse Gewest van 12 maart 2015 (*Belgisch Staatsblad* van 24 maart 2015) en de Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 3 april 2014 (*Belgisch Staatsblad* van 7 mei 2014 – Ed. 1).

(3) Datum inwerkingtreding : 26 maart 2015 (art. 6)

ACCORD ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE RELATIF AU STATUT D'UNE CATEGORIE DE PERSONNEL RELEVANT DES FORCES DES ETATS-UNIS

LE ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE,

ci-après dénommés les Parties contractantes;

CONSIDERANT la Convention entre les États parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le statut de leurs forces, signée à Londres le 19 juin 1951, ci-après dénommée le SOFA OTAN;

CONSIDERANT le Protocole sur le statut des quartiers généraux militaires internationaux créés en vertu du Traité de l'Atlantique Nord, signé à Paris le 28 août 1952, ci-après dénommé le Protocole de Paris;

CONSIDERANT l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Quartier Général Suprême des Forces Alliées en Europe concernant les conditions particulières d'installation et de fonctionnement de ce Quartier Général sur le territoire du Royaume de Belgique, signé à Bruxelles le 12 mai 1967, ci-après dénommé l'Accord Belgique-SHAPE;

CONSIDERANT la Convention entre le Royaume de Belgique et les Etats-Unis d'Amérique sur la sécurité sociale, signée à Washington le 19 février 1982, ci-après dénommée Convention de sécurité sociale belgo-américaine;

CONSIDERANT la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Bruxelles le 27 novembre 2006;

CONSIDERANT la nécessité d'établir des dispositions particulières concernant le régime et le statut applicables à une catégorie de personnel contractuel des Forces des Etats-Unis d'Amérique (ci après dénommée Forces des Etats-Unis), rémunéré directement ou indirectement par des fonds du gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et détaché temporairement d'organisations commerciales et non commerciales et exclusivement au service des Forces des Etats-Unis et de l'élément civil de ces Forces en Belgique;

SONT CONVENUS de ce qui suit :

Article 1^{er}

1. Pour l'application en Belgique du SOFA OTAN et de l'Accord Belgique-SHAPE, certains membres du personnel contractuel temporairement détachés d'organisations commerciales et non commerciales, qui sont des ressortissants des Etats-Unis d'Amérique ou des résidents permanents des Etats-Unis d'Amérique, rémunérés directement ou indirectement par des fonds du gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et qui accompagnent les Forces des Etats-Unis en Belgique, sont assimilés à des membres de l'élément civil accompagnant les Forces des Etats-Unis au sens de l'article I, § 1^{er}, b, du SOFA OTAN, moyennant un arrangement administratif entre les Parties contractantes représentées par les autorités concernées, préalablement à l'exercice de leurs fonctions en Belgique et pour autant que celles-ci répondent aux conditions mentionnées au troisième et quatrième paragraphes du présent article.

Toutefois l'article X du SOFA OTAN ne s'applique aux membres de ce personnel que pour autant qu'ils soient soumis effectivement à l'impôt sur le revenu aux Etats-Unis.

2. En ce qui concerne la sécurité sociale, le personnel contractuel visé au 1^{er} paragraphe, ainsi que les membres de leur famille, seront soumis aux dispositions de la Convention de sécurité sociale belgo-américaine.

3. Les membres du personnel détachés temporairement d'organisations commerciales ou non commerciales qui peuvent bénéficier des dispositions du paragraphe premier du présent article comprennent les nationaux des Etats-Unis d'Amérique et les résidents permanents des Etats-Unis d'Amérique qui sont exclusivement en service en accompagnement des Forces des Etats-Unis et de leur élément civil en Belgique, employés par les Forces des Etats-Unis ou employés par des contractants des Etats-Unis sous contrats attribués et gérés par les Forces des

OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN DE VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA INZAKE DE RECHTSPOSITIE VAN EEN PERSONEELSCATEGORIE VAN DE STRIJDKRACHTEN VAN DE VERENIGDE STATEN

HET KONINKRIJK BELGIE

EN

DE VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA,

hierna te noemen de Verdragsluitende Partijen;

GELET OP het Verdrag tussen de Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag nopens de rechtspositie van hun krijgsmachten, ondertekend te London op 19 juni 1951, hierna te noemen Navo Status-Verdrag;

GELET OP het Protocol nopens de rechtspositie van internationale hoofdkwartieren, ingesteld uit hoofde van het Noord-Atlantisch Verdrag, ondertekend te Parijs op 28 augustus 1952, hierna te noemen Protocol van Parijs;

GELET OP de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Algemeen Hoofdkwartier van de Geallieerde Strijdkrachten in Europa inzake de bijzondere voorwaarden voor de vestiging en het functioneren van dit Hoofdkwartier op het grondgebied van het Koninkrijk België, ondertekend te Brussel op 12 mei 1967, hierna te noemen Overeenkomst België-SHAPE;

GELET OP de Overeenkomst over de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika, ondertekend te Washington op 19 februari 1982, hierna te noemen Belgisch-Amerikaanse Overeenkomst over de sociale zekerheid;

GELET OP de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Brussel op 27 november 2006;

GELET OP de noodzaak om bijzondere bepalingen vast te leggen betreffende het stelsel en de rechtspositie waaronder een categorie van het contractuele personeel van de Strijdkrachten van de Verenigde Staten van Amerika valt (hierna te noemen de Strijdkrachten van de Verenigde Staten), dat rechtstreeks of onrechtstreeks wordt betaald met Amerikaans overheidsgeld en dat tijdelijk door commerciële en niet-commerciële organisaties en uitsluitend in dienst van de Strijdkrachten van de Verenigde Staten en van de civiele dienst van die Strijdkrachten in België is gedetacheerd;

ZIJN OVEREENGEKOMEN als volgt :

Artikel 1

1. Voor de toepassing in België van het Navo Status-Verdrag en de Overeenkomst België-SHAPE, zijn bepaalde contractuele personeelsleden die tijdelijk door commerciële dan wel niet-commerciële organisaties gedetacheerd zijn en die onderdanen van de Verenigde Staten van Amerika of permanent ingezetenen van de Verenigde Staten van Amerika zijn, die rechtstreeks of onrechtstreeks met Amerikaans overheidsgeld worden betaald en die de Strijdkrachten van de Verenigde Staten in België begeleiden, gelijkgesteld met leden van het burgerlijk element die de Strijdkrachten van de Verenigde Staten begeleiden in de zin van artikel I, § 1^{er}, b, van de Navo Status-Verdrag, mits een administratieve regeling werd getroffen tussen de Verdragsluitende Partijen die door de betrokken overheden zijn vertegenwoordigd voorafgaand aan de uitoefening van hun functie in België, en voor zover deze aan de voorwaarden voldoen zoals vermeld in de derde en vierde alinea van dit artikel.

Artikel X van de Navo Status-Verdrag is evenwel slechts van toepassing op deze personeelsleden voor zover ze in de Verenigde Staten daadwerkelijk onderworpen zijn aan de belasting naar het inkomen.

2. Wat de sociale zekerheid betreft, zullen het in paragraaf 1 bedoelde contractuele personeel en hun gezinsleden onderworpen zijn aan de bepalingen van de Belgisch-Amerikaanse Overeenkomst over de sociale zekerheid.

3. Maken deel uit van de tijdelijk door commerciële dan wel niet-commerciële organisaties gedetacheerde personeelsleden die aanspraak kunnen maken op de bepalingen in de eerste paragraaf van dit artikel, de onderdanen van de Verenigde Staten van Amerika en de permanent ingezetenen van de Verenigde Staten van Amerika die uitsluitend in dienst zijn in begeleiding van de Strijdkrachten van de Verenigde Staten en van het burgerlijk element ervan in België, die onder de beheersverantwoordelijkheid van de Strijdkrachten van de

Etats-Unis sous la responsabilité de gestion de ces Forces et qui sont détachés temporairement :

a) d'une organisation des Etats-Unis non commerciale et qui accompagnent les Forces des Etats-Unis en Belgique dans le seul but de contribuer à leur santé, leur bien-être, leur moral et leur formation. Les organisations non-commerciales comprennent, sans toutefois y être limitées, les mouvements de jeunesse ou les universités.

b) d'une organisation des Etats-Unis commerciale et qui accompagnent les Forces des Etats-Unis en tant que personnes assurant des services de soutien analytique ou en tant qu'experts techniques ou en tant que personnes chargées de l'assistance médicale et sociale aux troupes :

- par personnes assurant des services de soutien analytique, on entend les personnes prestant des services de soutien analytique qui apportent leur soutien dans le domaine de la planification militaire et de l'analyse du renseignement et des activités qui soutiennent divers commandements via la planification stratégique et de guerre;

- par experts techniques, on entend les personnes qui sont nécessaires pour les besoins militaires des Forces des Etats-Unis soit dans des matières exigeant des connaissances techniques de pointe ou pour l'accomplissement de tâches complexes de nature militaire ou de nature scientifique. Lesdits experts techniques sont des personnes ayant les compétences et les connaissances nécessaires pour l'accomplissement de tâches techniques de nature militaire ou scientifique et répondant aux exigences d'autorisation de sécurité des Forces des Etats-Unis. Ces personnes doivent avoir acquis cette compétence et ces connaissances de par leur niveau d'études supérieures ou par une période d'expérience et de formation spécialisée. Parmi elles, on peut aussi compter des travailleurs hautement qualifiés dans des métiers manuels ou des fonctions relevant du secteur privé, notamment :

(i) des ingénieurs en logiciels informatiques;

(ii) des techniciens responsables de la maintenance des aéronefs (en ce compris les aéronefs utilisés pour les déplacements du Commandant suprême des forces alliées en Europe/Commandant du Commandement des forces des Etats-Unis en Europe), des véhicules de combat et des systèmes d'armes;

(iii) des personnes à qui leur qualité d'ancien officier ou d'ancien sous-officier confère des aptitudes techniques militaires ou les connaissances militaires techniques requises pour l'exécution de leur travail en plus de leurs autres compétences techniques.

- par personnes chargées de l'assistance médicale et sociale aux troupes, on entend celles qui prestent des services médicaux, sociaux et d'orientation professionnelle aux membres de la Force, de l'élément civil ou aux personnes à charge au sens du SOFA OTAN.

4. Pour pouvoir bénéficier des dispositions de l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er} du présent Accord, le personnel contractuel devra remplir les conditions suivantes

a) ils doivent travailler en Belgique exclusivement sous l'autorité, la direction et la gestion directes des autorités militaires des Forces des Etats-Unis et;

b) ils ne peuvent être détachés temporairement d'un établissement d'une firme privée, établi en Belgique ou dans l'Union européenne, et ils ne peuvent exercer aucune autre activité professionnelle dans l'Union européenne et;

c) ils ne peuvent disposer en Belgique du pouvoir d'agir pour le compte de leur entreprise d'origine et de conclure des contrats qui obligent l'entreprise dont ils sont détachés temporairement, dans la mesure où cela entraîne l'existence d'un établissement stable de leur firme en Belgique, telle que déterminé dans l'article 5, § 5 de la Convention du 27 novembre 2006 entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et;

d) ils doivent être considérés par les Forces des Etats-Unis qui les utilisent comme faisant partie du personnel des Forces et soumis à l'autorité disciplinaire de celles-ci et;

e) le contrat des membres de ce personnel avec leur employeur d'origine doit prévoir explicitement l'attribution du statut de membre de l'élément civil pour la durée de leur emploi par les Forces, et;

Verenigde Staten tewerkgesteld zijn door deze Strijdkrachten of door contractanten van de Verenigde Staten die met de Strijdkrachten van de Verenigde Staten een goedgekeurde en beheerde overeenkomst hebben, en die tijdelijk gedetacheerd zijn :

a) door een niet-commerciële organisatie van de Verenigde Staten en die de Strijdkrachten van de Verenigde Staten in België begeleiden enkel en alleen om bij te dragen aan hun gezondheid, hun welzijn, hun moreel en hun opleiding. Onder niet commerciële organisaties vallen ondermeer jeugdbewegingen en universiteiten.

b) door een commerciële organisatie van de Verenigde Staten en die de Strijdkrachten van de Verenigde Staten begeleiden als verlener van analytische steun of als technisch deskundige dan wel als persoon die belast is met de medische en sociale bijstand aan de troepen :

- onder verlener van analytische steun dient te worden verstaan personen die analytische diensten verrichten ter ondersteuning op het vlak van de militaire planning en van de analyse van inlichtingen dan wel van de activiteiten ter ondersteuning van de verschillende commando's via strategische planning en oorlogsplanning;

- onder technisch deskundigen dient te worden verstaan personen die nodig zijn voor de militaire behoeften van de Strijdkrachten van de Verenigde Staten hetzij in domeinen waar hoogstaande technische kennis vereist is hetzij voor het uitvoeren van complexe taken van militaire of wetenschappelijke aard. De technisch deskundigen zijn personen die beschikken over de nodige vaardigheden en kennis voor het uitvoeren van technische taken van militaire of wetenschappelijke aard en voldoen aan de eisen inzake veiligheidsmachtiging van de Strijdkrachten van de Verenigde Staten. Deze personen moeten deze vaardigheden en kennis hebben verworven via hogere studies of tijdens een periode waar ervaring werd opgedaan of via een gespecialiseerde opleiding. Tot deze categorie personen behoren ook hooggekwalificeerde werknemers in praktische beroepen of functies uit de privésector, met name :

(i) software ingenieurs;

(ii) technici verantwoordelijk voor het onderhoud van de vliegtuigen (daaronder begrepen de vliegtuigen voor de verplaatsingen van de Opperbevelhebber van de Geallieerde Strijdkrachten in Europa/Bevelhebber van het Commando van de Strijdkrachten van de Verenigde Staten in Europa), de gevechtswagens en de wapensystemen;

(iv) personen die als voormalig officier of voormalig onderofficier de vereiste technische militaire vaardigheden of technische militaire kennis hebben verworven voor de uitvoering van hun werk, boven op hun andere technische kennis.

- onder personen die belast zijn met de medische en sociale bijstand aan de troepen dient te worden verstaan personen die medische en sociale diensten of diensten inzake beroepskeuzevoorlichting verlenen aan de leden van de Strijdkrachten, van het burgerlijk element of aan de personen ten laste in de zin van het Navo Status-Verdrag.

4. Om aanspraak te kunnen maken op de bepalingen in artikel 1, paragraaf 1, van deze Overeenkomst moeten de contractuele personeelsleden voldoen aan de volgende voorwaarden :

a) ze moeten in België werken uitsluitend onder het rechtstreekse gezag, de rechtstreekse leiding en het rechtstreekse beheer van de militaire autoriteiten van de Strijdkrachten van de Verenigde Staten en;

b) ze kunnen niet tijdelijk gedetacheerd zijn door een vestiging van een privéfirma, die in België dan wel in de Europese Unie gevestigd is, en ze mogen geen enkele andere beroepsactiviteit in de Europese Unie uitoefenen en;

c) ze mogen in België niet beschikken over de machtiging om namens hun firma van herkomst te handelen en overeenkomsten af te sluiten die de firma die ze tijdelijk heeft gedetacheerd, binden, voor zover dit leidt tot een vaste inrichting van hun firma in België zoals bepaald in artikel 5, § 5 van de Overeenkomst van 27 november 2006 tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika tot het vermijden van dubbele belasting en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en;

d) ze moeten door de Strijdkrachten van de Verenigde Staten die een beroep op hen doen, worden beschouwd als personeelsleden van de Strijdkrachten en ze moeten onderworpen zijn aan de tuchtoverheid van deze Strijdkrachten en;

e) de arbeidsovereenkomst die deze personeelsleden met hun werkgever van herkomst hebben gesloten, moet uitdrukkelijk vermelden dat hen voor de duur van hun tewerkstelling door de Strijdkrachten de status van lid van het burgerlijk element wordt toegekend, en;

f) les membres visés de ce personnel ne peuvent être engagés pour des tâches qui relèvent des besoins locaux des Forces des Etats-Unis au sens de l'article IX, § 4 du SOFA OTAN, et;

g) les activités exercées doivent être limitées à celles qui ne peuvent être fournies par des organisations commerciales ou non commerciales établies dans l'Union Européenne sans préjudice des besoins militaires et de sécurité des Forces des Etats-Unis.

5 Le nombre des membres de cette catégorie de personnel civil des Forces des Etats-Unis en service sur le territoire belge qui peut bénéficier de l'assimilation visée au paragraphe 1^{er} du présent article ne peut dépasser 75.

Ce nombre peut, par mesure exceptionnelle, être relevé par décision du Ministre belge des Affaires étrangères à la demande des Forces des Etats-Unis.

Article 2

Le personnel visé par l'assimilation décrite à l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er} du présent Accord, ne peut comprendre :

- des apatrides;
- des ressortissants d'un État qui n'est pas partie au Traité de l'Atlantique Nord;
- des ressortissants et résidents habituels de la Belgique ou d'un État de l'Union européenne.

Article 3

1. Avant l'arrivée en Belgique et avant toute assimilation comme membre de l'élément civil comme prévu à l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er} du présent Accord, le représentant militaire national des Etats-Unis auprès du SHAPE soumettra au Président du Comité Interministériel pour la Politique de Siège (CIPS) les documents nécessaires afin de pouvoir vérifier que ces personnes remplissent les critères et conditions déterminés par le présent Accord.

Les échanges de lettres ainsi que les échanges d'informations et autres contacts nécessaires relatifs à cette catégorie de personnel constituent l'arrangement administratif visé à l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er} du présent Accord, et s'effectueront par l'intermédiaire de la Représentation militaire nationale belge auprès du SHAPE.

Les autorités belges traiteront ces demandes dans les meilleurs délais et communiqueront leur approbation ou leur désapprobation écrite, normalement dans un délai de 30 jours.

2. Les contrats de travail du personnel contractuel temporairement détaché d'organisations commerciales et non commerciales, visés à l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er} du présent Accord, comprendront une déclaration stipulant que le membre de ce personnel travaillera exclusivement pour les besoins des Forces des Etats-Unis et ne s'engagera dans aucune autre activité professionnelle locale dans l'Union européenne. Le contrat comprendra également une description des fonctions spécifiques que le membre de ce personnel remplira et stipulera la durée du contrat.

3. Avant l'arrivée en Belgique du personnel visé à l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er} du présent Accord, toutes les formalités prévues pour l'application des dispositions de la convention bilatérale de sécurité sociale belgo-américaine auront été accomplies et les formulaires requis délivrés.

4 Afin de fournir aux autorités belges concernées les renseignements nécessaires à la bonne application du présent Accord, le Représentant militaire national des Etats-Unis auprès du SHAPE enverra au Comité Interministériel pour la Politique de Siège, par l'intermédiaire de la Représentation militaire nationale belge auprès du SHAPE, avant le 31 mars de chaque année, un rapport annuel indiquant la liste des titulaires de cette catégorie de personnel visé à l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er} du présent Accord, en service l'année précédente, la date d'agrément des autorités belges ainsi que le nombre total de personnes et les fonctions occupées par ce personnel détaché.

Article 4

1. Les autorités belges ou leurs représentants peuvent faire des visites occasionnelles sur les lieux de travail contrôlés par les Forces des Etats-Unis des employés contractuels qui ont été assimilés comme membres de l'élément civil conformément à l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er} du présent Accord, afin de vérifier leur statut et la bonne exécution du présent Accord.

f) bedoelde personeelsleden kunnen niet worden ingezet voor taken die verband houden met de plaatselijke behoeften van de Strijdkrachten van de Verenigde Staten overeenkomstig artikel IX, § 4 van de Navo Status-Verdrag, en;

g) de uitgeoefende activiteiten moeten beperkt zijn tot de activiteiten die commerciële dan wel niet-commerciële organisaties in de Europese Unie niet kunnen verrichten, onverminderd de militaire behoeften en veiligheidsbehoeften van de Strijdkrachten van de Verenigde Staten.

5. Het aantal leden van deze categorie burgerpersoneel van de Strijdkrachten van de Verenigde Staten die op het Belgische grondgebied in dienst zijn en in aanmerking komen voor de gelijkstelling zoals bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel, mag niet hoger zijn dan 75.

Dit aantal kan bij wijze van uitzondering op vraag van de Strijdkrachten van de Verenigde Staten worden verhoogd bij beslissing van de Belgische Minister van Buitenlandse Zaken.

Artikel 2

Van het personeel dat onder de in artikel 1, paragraaf 1, van deze Overeenkomst beschreven gelijkstelling valt, maken geen deel uit :

- staatlozen;
- onderdanen van een Staat die geen partij is bij het Noord-Atlantisch Verdrag;
- onderdanen en gewone ingezetenen van België of van een Staat van de Europese Unie.

Artikel 3

1. Voor de komst naar België en voor de gelijkstelling als lid van het burgerlijk element zoals bepaald in artikel 1, paragraaf 1, van deze Overeenkomst moet de nationale militaire vertegenwoordiger van de Verenigde Staten bij SHAPE de Voorzitter van het Interministerieel Comité voor het Zetelbeleid (ICZ) in het bezit stellen van de nodige documenten opdat deze kan nagaan of deze personen voldoen aan de criteria en voorwaarden zoals bepaald in deze Overeenkomst.

De briefwisselingen en de uitwisselingen van gegevens en andere nodige contacten met betrekking tot deze personeelscategorie vormen de administratieve regeling zoals bedoeld in artikel 1, paragraaf 1, van deze Overeenkomst en zullen lopen via de Belgische nationale militaire Vertegenwoordiging bij SHAPE.

De Belgische autoriteiten zullen deze aanvragen zo snel mogelijk behandelen en zullen hun goedkeuring of afkeuring schriftelijk meedelen, normaliter binnen een termijn van 30 dagen.

2. De arbeidsovereenkomsten van het contractueel personeel dat tijdelijk gedetacheerd is door commerciële dan wel niet-commerciële organisaties zoals bedoeld in artikel 1, paragraaf 1, van deze Overeenkomst, zullen een verklaring bevatten die bepaalt dat het lid van dit personeel uitsluitend voor de behoeften van de Strijdkrachten van de Verenigde Staten zal werken en geen enkele andere lokale beroepsactiviteit in de Europese Unie zal uitoefenen. De arbeidsovereenkomst zal ook een beschrijving bevatten van de specifieke functies die bedoeld personeelslid zal vervullen en zal ook de duur van de overeenkomst bepalen.

3. Voor de komst van het onder artikel 1, paragraaf 1, van deze Overeenkomst bedoelde personeel naar België zullen alle formaliteiten waarin de toepassing van het bepaalde in de bilaterale Belgisch-Amerikaanse Overeenkomst over sociale zekerheid voorziet, vervuld zijn en zijn de vereiste formulieren overhandigd.

4. Teneinde de betrokken Belgische autoriteiten de voor de goede toepassing van deze Overeenkomst nodige inlichtingen te verstrekken, zal de nationale militaire vertegenwoordiger van de Verenigde Staten bij SHAPE het Interministerieel Comité voor het Zetelbeleid via de Belgische nationale militaire Vertegenwoordiging bij SHAPE elk jaar voor 31 maart in het bezit stellen van een jaarverslag met de lijst van personen die onder de in artikel 1, paragraaf 1, van deze Overeenkomst bedoelde personeelscategorie vallen en die het voorafgaande jaar in dienst waren, met opgave van de datum van goedkeuring door de Belgische autoriteiten evenals het totale aantal personen en de functies die door dit gedetacheerd personeel worden waargenomen.

Artikel 4

1. De Belgische autoriteiten of hun vertegenwoordigers kunnen incidenteel de werkplaatsen onder toezicht van de Strijdkrachten van de Verenigde Staten bezoeken waar de contractuele personeelsleden werkzaam zijn die zijn gelijkgesteld met leden van het burgerlijk element overeenkomstig artikel 1, paragraaf 1, van deze Overeenkomst teneinde het statuut van die personeelsleden en de goede uitvoering van deze Overeenkomst te controleren.

Ces visites se dérouleront en concertation avec les autorités compétentes des Forces des Etats-Unis et seront menées dans le respect des nécessités opérationnelles et des nécessités du service des Forces des Etats-Unis de manière à perturber le moins possible les activités des Forces des Etats-Unis.

Dans le cas d'installations situées sur le site du SHAPE, ces visites se dérouleront en concertation avec les autorités du SHAPE, en plus de la concertation avec les autorités des Forces des Etats-Unis.

2. Le paragraphe ci-dessus s'applique sans préjudice de l'application des articles XI, § 1^{er}, et XII du SOFA OTAN, et des dispositions que les autorités douanières et fiscales peuvent estimer nécessaires pour prévenir les abus.

Article 5

En cas de prise de fonctions en Belgique, les membres du personnel contractuel visés à l'article 1^{er} du présent Accord, qui ont fait l'objet d'une assimilation en tant que membres de l'élément civil, bénéficient des privilèges et immunités accordés aux autres membres de l'élément civil, en vertu du SOFA OTAN, du Protocole de Paris et de l'Accord Belgique-SHAPE selon les mêmes modalités et conditions que celles qui s'appliquent à l'élément civil.

Article 6

Le présent Accord entrera en vigueur le jour de la dernière des notifications écrites adressée par la voie diplomatique par lesquelles les Parties s'informent mutuellement de ce que toutes leurs procédures nationales nécessaires à la mise en vigueur du présent Accord ont été accomplies.

Article 7

Chaque Partie contractante peut envoyer à l'autre Partie contractante une proposition d'amendement au présent Accord. Le présent Accord sera amendé par accord mutuel écrit des Parties contractantes. Tout Accord d'amendement ainsi approuvé entrera en vigueur le jour de la dernière des notifications écrites adressée par la voie diplomatique par lesquelles les Parties s'informent mutuellement de ce que toutes leurs procédures nationales nécessaires à la mise en vigueur de l'amendement ont été accomplies.

Article 8

Tout différend entre les Parties contractantes en ce qui concerne l'interprétation ou l'application du présent Accord sera réglé par négociations entre elles.

Le présent Accord aura une durée illimitée. Chaque Partie contractante peut mettre fin au présent Accord par notification écrite adressée par la voie diplomatique à l'autre Partie. L'extinction sera effective six mois après la date d'envoi de la notification.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment habilités par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles, Belgique le 13 juillet 2012, en deux originaux, en français, anglais et néerlandais; les textes français et anglais faisant également foi.

Deze bezoeken zullen plaatsvinden in overleg met de bevoegde autoriteiten van de Strijdkrachten van de Verenigde Staten en zullen worden verricht met inachtneming van de operationele en dienstgerelateerde noden van de Strijdkrachten van de Verenigde Staten teneinde de activiteiten van de Strijdkrachten van de Verenigde Staten zo weinig mogelijk te verstoren.

Indien het om installaties op de site van SHAPE gaat, zullen deze bezoeken plaatsvinden in overleg met de autoriteiten van SHAPE bovenop het overleg met de autoriteiten van de Strijdkrachten van de Verenigde Staten.

2. Bovenstaande alinea is van toepassing, onverminderd de artikelen XI, § 1e, en XII van de Navo Status-Verdrag en de bepalingen die de douaneautoriteiten en de belastingautoriteiten nodig kunnen achten om misbruik te voorkomen.

Artikel 5

Wanneer de contractuele personeelsleden bedoeld in artikel 1 van deze Overeenkomst, die werden gelijkgesteld met leden van het burgerlijk element hun functie in België opnemen, genieten ze de voorrechten en immunititeiten die worden toegekend aan de leden van het burgerlijk element krachtens het Navo Status-Verdrag, het Protocol van Parijs en de Overeenkomst België-SHAPE volgens dezelfde modaliteiten en voorwaarden als die welke van toepassing zijn op het burgerlijk element.

Artikel 6

Deze Overeenkomst zal in werking treden op de dag van de laatste schriftelijke kennisgeving waarmee de Partijen elkaar langs diplomatieke weg meedelen dat aan al hun nationale procedures voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst is voldaan.

Artikel 7

Elke Verdragsluitende Partij kan een voorstel tot wijziging van deze Overeenkomst sturen naar de andere Verdragsluitende Partij. Deze Overeenkomst wordt bij schriftelijke wederzijdse instemming van de Verdragsluitende Partijen gewijzigd. Elke Overeenkomst tot wijziging die zo werd goedgekeurd treedt in werking op de dag van de laatste schriftelijke kennisgeving waarmee de Partijen elkaar langs diplomatieke weg meedelen dat aan al hun nationale procedures voor de inwerkingtreding van deze wijziging is voldaan.

Artikel 8

Geschillen tussen de Verdragsluitende Partijen betreffende de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst zal worden beslecht door middel van onderhandelingen tussen de Partijen.

Deze Overeenkomst is van onbepaalde duur. Elke Verdragsluitende Partij kan deze Overeenkomst opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de andere Partij langs diplomatieke weg. De opzegging zal in werking treden zes maanden na de datum waarop de kennisgeving werd verstuurd.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun respectieve regeringen, deze overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, België op 13 juli 2012, in tweevoud, in de Franse, Engelse en Nederlandse taal, zijnde de Engelse en de Franse teksten gelijkelijk rechtsgeldig.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C - 2015/14175]

29 MAI 2015. — Loi modifiant la loi du 19 mars 2013 relative à la Coopération belge au Développement

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition du Ministre de la Coopération au Développement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C - 2015/14175]

29 MEI 2015. — Wet tot wijziging van de wet van 19 maart 2013 betreffende de Belgische Ontwikkelingssamenwerking

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Op de voordracht van de Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.